


## OFFRE DE STAGE

### Missions autour de traductions français/anglais

<p><b>Employeur</b></p>	<p><b>ASSOCIATION DULALA</b></p> <p>L'association D'Une Langue A L'Autre (DULALA) a pour objet de promouvoir une éducation inclusive, ouverte sur les langues et les cultures d'ici et d'ailleurs. Afin de soutenir la réussite scolaire de tous les enfants (en particulier issus de l'immigration), l'inclusion sociale et la lutte contre les discriminations liées à l'origine, Dulala propose des ateliers à destination des enfants, ainsi que des formations et des ressources pédagogiques dédiées aux professionnel·le·s de l'éducation.</p> <p>Depuis sa création en 2009, plus de 26.000 enfants ont participé à des activités ou des projets animés par Dulala et 10 000 acteurs éducatifs (enseignant·e·s, animateur·rice·s sociaux, bibliothécaires, professionnel·le·s de la petite enfance, etc.) ont été directement touché·e·s.</p> <p>Intégrer notre association, c'est découvrir le fonctionnement d'une petite association dynamique et innovante et participer au déploiement de nos méthodes et ressources au niveau international.</p> <p>Pour aller plus loin : <a href="http://www.dulala.fr">www.dulala.fr</a></p>
<p><b>Lieu de travail</b></p>	<p>Bureaux situés à Montreuil (Mairie de Montreuil, ligne 9) Missions ponctuelles à Paris et en région parisienne Possibilité éventuelle de participer à une réunion transnationale dans un pays partenaire d'un projet Erasmus+ en cours (en Grèce, Portugal ou Italie).</p>
<p><b>Missions sous la responsabilité de la Responsable du développement et des partenariats</b></p>	<p>Nous sommes régulièrement sollicités à l'international pour animer des actions de formation. Par ailleurs, chef de file d'un projet de recherche européen qui comprend la création de supports pédagogiques, nous sommes notamment responsables de la traduction en anglais.</p> <p>Vous travaillerez sous la responsabilité directe de la Responsable du développement et des partenariats.</p> <p>Vos missions principales seront les suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Réception des demandes de traduction des différents pôles (Formations, Développement et communication, Ressources)</li> <li>- Relecture de traduction (Proofreading) de textes du français vers l'anglais (livrets pédagogiques, site internet, ressources pédagogiques, supports de formation...)</li> <li>- Recherche de traducteur·rice·s bénévoles pour certaines missions</li> <li>- Création et mise à jour de glossaires et de guidelines de traduction pour les traducteur·rice·s bénévoles</li> <li>- Mise à jour du fichier de recensement des traducteur·rice·s bénévoles.</li> </ul> <p>Par ailleurs, en fonction de vos appétences, des missions complémentaires sont envisageables :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Soutien au suivi du Concours Kamishibaï plurilingue et à la coordination du réseau international des acteurs du plurilinguisme</li> </ul> 



**d'une langue à l'autre**

	<ul style="list-style-type: none"><li>- Soutien à l'organisation d'évènements : Concours Kamishibai, tables rondes, conférences, festivals, salons...</li><li>- Soutiens ponctuels selon les besoins de l'équipe.</li></ul>
<b>Qualifications requises</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>o Vous suivez une formation supérieure en traduction</li><li>o Vous justifiez d'une première expérience en traduction, qu'elle soit professionnelle, étudiante ou bénévole et maîtrisez le code topographique en anglais</li><li>o Vous vous intéressez aux langues et à la pédagogie</li><li>o Vous justifiez d'un très bon niveau d'anglais (C2) ; l'anglais est votre langue cible et le français est votre langue source</li><li>o Vous avez d'excellentes qualités rédactionnelles en français comme en anglais</li><li>o Vous êtes dynamique, autonome, avez un sens des responsabilités ainsi qu'un goût du travail en équipe</li></ul>
<b>Durée de travail</b>	Stage à temps partiel ou plein, <b>de 21h à 35h par semaine du lundi au vendredi, sur une durée de 4 à 6 mois.</b>
<b>Début du stage</b>	A partir de septembre 2021
<b>Avantages</b>	Gratification de 3,90€/heure conformément à la législation en vigueur ( <a href="https://www.service-public.fr/professionnels-entreprises/vosdroits/F32131">https://www.service-public.fr/professionnels-entreprises/vosdroits/F32131</a> ) Chèques Restaurant et prise en charge d'une partie des frais de transport
<b>Contact</b>	Merci d'envoyer votre candidature (CV et lettre de motivation) en indiquant en objet « stage traduction » à l'attention de Joyce Peel à <a href="mailto:candidature@dulala.fr">candidature@dulala.fr</a>
<b>Calendrier de recrutement</b>	Réception des candidatures : jusqu'au 30 septembre 2021